

## 1 归敬文

(01) namo ra tna - tra yā ya

普: 那莫 唎怛那 哆唎唎呀

唐: 南无 喝 唎 怛那 哆唎 夜耶

(02) nama ā ryā -valo ki te śva rā ya

普: 那莫 阿唎唎 鞞罗给得悉鞞唎呀

唐: 南无 阿唎耶 婆卢羯帝 烁钵唎耶

(04) bodhisa ttvā ya ma hā sa ttvā ya ma hā -kā ru ñi kā ya |

普: 钵提萨 埵哇呀 麻哈萨 埵哇呀 麻哈 嘎卢 尼嘎呀

唐: 菩提萨 跢婆耶 摩诃萨 跢婆耶 摩诃 迦卢 尼迦耶

(07) om sarva- ra viye sudhana-dā sya |

普: 唵 萨鞞 唎威曳 苏塔那达 写

唐: 唵 萨 幡 唎 罚曳 数 怛那 怛 写

(10) nama s kṛ tvā i maṃ ā ryā valo ki te śva ra raṃdhava

普: 那莫思 葛唎 埵哇 伊曼 阿唎唎 鞞罗给得悉鞞唎 楞塔鞞

唐: 南无 悉 吉利 埵 伊 蒙 阿唎耶 婆卢吉帝 室佛 唎 楞 驮 婆

(12) namo na ra kindi hrīḥ ma hā -vadha-svāme

普: 那莫 那唎 谨地 嘿唎 麻哈 鞞塔沙 咩

唐: 南无 那 唎 谨 埵 嘿唎 摩诃 幡 哆 沙 咩

(14) sarva- a rthado śubhaṃ ā jeyaṃ sarva-sattva |

普: 萨鞞 阿他豆 须胖 阿 浙央 萨鞞 萨埵

唐: 萨 婆 阿 他 豆 输 朋 阿 逝 孕 萨 婆 萨 哆

(16) namo va śā ta namo vā ga ma vi ta to

普: 那莫 鞞夏 答 那莫 哇 嘎 麻威答豆

唐: 那 摩 婆 萨 哆 那 摩 婆 伽 摩 罚 特 豆

## 2 中心内容

(18) tadyathā: om a valo ki lo kā te krān te |

普: 答 他 唵 阿鞞罗给 罗嘎 得 葛 唎 得

唐: 怛 姪 他 唵 阿 婆 卢 吉 卢 迦 帝 迦 唎 帝

(22) e - hrīḥ ma hā -bodhisa ttva |

普: 呃 嘿唎 麻哈 钵提萨 埵鞞

唐: 夷 嘿唎 摩诃 菩提萨 埵

(24) sarva-sarva mā lā -mā lā mahima- hrī dayam |

普: 萨鞞 萨鞞 嘛 刺 嘛 刺 麻嘿麻 嘿唎 达央

唐: 萨 婆 萨 婆 摩 罗 摩 罗 摩 醯 摩 嘿唎 驮 孕

(27) ku ru -ku ru ka r maṃ |

普: 咕嚕 咕嚕 咖勒 曼

唐: 俱 卢 俱 卢 羯 蒙

(28) dhu ru -dhu ru vi jayate ma hā -vi jayate |

普: 吐嚕 吐嚕 威迦呀得 麻哈 威迦呀得

唐: 度 卢 度 卢 罚 闍 耶 帝 摩 诃 罚 闍 耶 帝

(30) dha ra -dha ra dhi ri ñi - śva ra ya |

普: 塔 唎 塔 唎 提唎 尼 悉鞞 唎 呀

唐: 陀 唎 陀 唎 地 利 尼 室 佛 唎 耶

(33) cala-cala mama vi mala mukte re |

普: 杂刺 杂刺 嘛 嘛 威嘛刺 穆 得 惹

唐: 遮 罗 遮 罗 摩 摩 罚 摩 罗 穆 帝 隶

(36) e hy- e hi sī na- sī na a r ṣaṃ pra ca li |

普: 呃 嘿 呃 嘿 室 那 室 那 阿 唎 商 波 唎 杂利

唐: 伊 醯 移 醯 室 那 室 那 阿 唎 唵 佛 唎 舍 利

(39) viṣva-viṣvaṃ pra śaya |

普: 威沙 威 唵 波 唎 夏 呀

唐: 罚 沙 罚 唵 佛 唎 舍 耶

- (41) hu ru -hu ru mā lā hu ru -hu ru hrīḥ |  
 (普) 虎<sup>引</sup> 嚙<sup>引</sup> 虎<sup>引</sup> 嚙<sup>引</sup> 嘛<sup>引</sup> 刺<sup>引</sup> 虎<sup>引</sup> 嚙<sup>引</sup> 虎<sup>引</sup> 嚙<sup>引</sup> 嘿<sup>引</sup> 唎<sup>引</sup>  
 (唐) 呼 嚙 呼 嚙 摩 啰 呼 嚙 呼 嚙 醯 利
- (43) sa ra -sa ra si ri -si ri su ru -su ru |  
 (普) 萨<sup>引</sup> 唎<sup>引</sup> 萨<sup>引</sup> 唎<sup>引</sup> 思<sup>引</sup> 唎<sup>引</sup> 思<sup>引</sup> 唎<sup>引</sup> 苏<sup>引</sup> 嚙<sup>引</sup> 苏<sup>引</sup> 嚙<sup>引</sup>  
 (唐) 娑 唎 娑 唎 悉 利 悉 利 苏 嚙 苏 嚙
- (46) bodhiya bodhiya bodhaya bodhaya  
 (普) 钵 提 呀 钵 提 呀 钵 塔 呀 钵 塔 呀  
 (唐) 菩 提 夜 菩 提 夜 菩 驮 夜 菩 驮 夜

### 3 祈愿

- (48) mai tre ya na ra kindi |  
 (普) 弥<sup>引</sup> 帝<sup>引</sup> 勒<sup>引</sup> 呀 那 啰 谨 地  
 (唐) 弥 帝 利 夜 那 唎 谨 墀
- (50) da rsi ṇi na paññāyamāna svā hā |  
 (普) 达 利 瑟 尼 卷 那 帮 孃 麻 那 斯 哇 哈  
 (唐) 地 唎 瑟 尼 那 波 夜 摩 那 娑 婆 诃
- (53) siddhāya svā hā ma hā siddhāya svā hā |  
 (普) 思 塔 呀 斯 哇 哈 麻 哈 思 塔 呀 斯 哇 哈  
 (唐) 悉 陀 夜 娑 婆 诃 摩 诃 悉 陀 夜 娑 婆 诃
- (57) siddha-yoge-śva rā ya svā hā |  
 (普) 思 塔 哟 给 悉 鞞 啰 呀 斯 哇 哈  
 (唐) 悉 陀 喻 艺 室 幡 啰 耶 娑 婆 诃
- (60) na ra kindi svā hā ma ra nā rā svā hā |  
 (普) 那 啰 谨 地 斯 哇 哈 麻 啰 那 啰 斯 哇 哈  
 (唐) 那 唎 谨 墀 娑 婆 诃 摩 唎 那 唎 娑 婆 诃
- (64) śi ra -simha-mukhāya svā hā |  
 (普) 悉 唎 僧 哈 穆 呿 呀 斯 哇 哈  
 (唐) 悉 唎 僧 何 穆 佉 耶 娑 婆 诃
- (66) sarva ma hā - ā siddhāya svā hā |  
 (普) 萨 鞞 麻 哈 阿 思 塔 呀 斯 哇 哈  
 (唐) 娑 婆 摩 诃 阿 悉 陀 夜 娑 婆 诃
- (68) ca kra ā siddhāya svā hā |  
 (普) 者 葛 唎 阿 思 塔 呀 斯 哇 哈  
 (唐) 者 吉 唎 阿 悉 陀 夜 娑 婆 诃
- (70) padma-ha stā ya svā hā |  
 (普) 巴 达 麻 哈 思 塔 呀 斯 哇 哈  
 (唐) 波 陀 摩 羯 悉 哆 夜 娑 婆 诃
- (72) na ra kindi vā ga rā ya svā hā |  
 (普) 那 啰 谨 地 哇 嘎 啰 呀 斯 哇 哈  
 (唐) 那 唎 谨 墀 幡 羯 唎 夜 娑 婆 诃
- (74) mava ri -saṅkhā ra ya svā hā  
 (普) 麻 鞞 唎 胜 呿 啰 呀 斯 哇 哈  
 (唐) 摩 婆 利 胜 羯 唎 夜 娑 婆 诃

### 4 结尾文

- (76) namo ra tna - tra yā ya |  
 (普) 那 莫 唎 怛 那 哆 唎 唎 呀  
 (唐) 南 无 喝 唎 怛 那 哆 唎 夜 耶
- (77) nama ā ryā -valo ki te śva rā ya svā hā |  
 (普) 那 莫 阿 唎 唎 鞞 罗 给 得 悉 鞞 唎 呀 斯 哇 哈  
 (唐) 南 无 阿 唎 耶 娑 嚙 吉 帝 烁 幡 唎 夜 娑 婆 诃
- (81) om siddhyantu man tra -pa dā ya svā hā  
 (普) 唵 思 天 都 曼 哆 唎 巴 达 呀 斯 哇 哈  
 (唐) 唵 悉 殿 都 曼 哆 唎 钵 驮 耶 娑 婆 诃